

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2020

aruandeaasta lõpp: 31.12.2020

ärinimi: Osaühing Dussan

registrikood: 10043631

tänava/talu nimi, Aedvilja tn 1

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihnumber: 10120

telefon: +372 6143071, +372 5512071

e-posti address: dussan@dussan.ee

veebilehe address: www.dussan.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 5 Materiaalsed põhivarad	11
Lisa 6 Kapitalirent	11
Lisa 7 Laenukohustised	12
Lisa 8 Võlad ja ettemaksed	13
Lisa 9 Võlad töövõtjatele	13
Lisa 10 Tingimuslikud kohustised ja varad	13
Lisa 11 Sihtfinantseerimine	14
Lisa 12 Osakapital	14
Lisa 13 Müügitulu	14
Lisa 14 Muud äritulud	15
Lisa 15 Kaubad, toore, materjal ja teenused	15
Lisa 16 Mitmesugused tegevuskulud	15
Lisa 17 Tööjõukulud	16
Lisa 18 Muud ärikulud	16
Lisa 19 Intressitulud	16
Lisa 20 Intressikulud	16
Lisa 21 Tulumaks	17
Lisa 22 Seotud osapooled	17
Aruande allkirjad	18

Tegevusaruanne

OÜ Dussan põhitegevusalaks on kirjalik ja suuline tõlge. Kuna kõik meie põhikohaga tõlkijad on vandetõlgid, siis moodustavad ametlikud tõlked suure osa meie tõlgetest. Peamiselt tõlgime erinevaid dokumente, lepinguid, õigus-, majandus- ja finantstekste, Riigi Teatajas avaldatavaid õigusakte ja välislepinguid.

2020. aastal täitus meie tõlkebüroo loomisest juba kakskümmend kaheksa aastat. Selle aja jooksul oleme leidnud oma kindla turuniši ja rea püsikliente ning jätkame selles suunas tegutsemist. Meie büroos töötab põhikohaga 7 töötajat, kellest 5 on vandetõlgid ja 2 administratiivtöötajad.

Vandetõlgi teenust osutame keelesuundadel eesti-inglise-eesti keel, eesti-soome-eesti keel, eesti-vene-eesti keel ja vene-soome-vene keel. Koostööd teeme veel eesti-saksa-eesti, eesti-prantsuse-eesti, hispaania-eesti ja portugali-eesti jm keelesuundade vandetõlkidega.

2020. aastal oli müügitulu 186 707 eurot, mis on 14,9% vähem kui 2019. aastal. Müügitulu mõjutas kõige enam koroonapandeemia. 2020. aasta märtsis-aprillis langes käive pandeemia vastaste meetmete tõttu oluliselt ja olime sunnitud kasutama ka valitsuse kehtestatud palgatoetuste paketti (töötasutoetus 14 922 eurot). 2020. aasta mais olukord tellimustega paranes ja palgatoetust me enam ei vajanud. Müügitulu langust tingis teataval määral eraklientide osakaalu langus koroonast tingitud piirangute jätkumine tõttu inimeste piiriüleses liikumises. Äriklientide osas oli olukord parem, kuna see segment kasutab rohkem ka Eestis levinud elektroonilisi võimalusi (digikinnitusega ametlikud tõlked).

Dussan OÜ on olnud läbi aastate likviidne ja hea maksekäitumisega. 2021. aastal seame eesmärgiks olla uues pandeemiast tingitud turusituatsioonis klientide jaoks nähtav ja võimalikult paindlik. Eriti oluline on jätkata tööd tõlgete pakkumiseks läbi elektrooniliste kanalite digiallkirjastatud digidokumentidena, teha selles osas selgitustööd nii ärisektori klientidele kui ka eriti eraisikutest klientidele ning püsida jätkuvalt maksejõuline.

Peamised finantssuhtarvud	Valemid	2020.a	2019.a
Müügitulu (eurodes)		186 707	219 397
Puhaskasum (eurodes)		6 686	1 854
Ärikasum (eurodes)		9 108	3 781
Käibe kasv (-kahanemine) (%)	(aruandeaasta müügitulu-eelmise aasta müügitulu) / eelmise aasta müügitulu *100	-14,90%	-0,20%
Puhasrentaablus (%)	puhaskasum/ müügitulu *100	3,58%	0,85%
Ärirentaablus (%)	ärikasum/müügitulu *100	4,88%	1,72%
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja (kordades)	käibevara/ lühiajalised kohustused	1,74	1,58
Võlakordaja	kohustused/ varad kokku	0,21	0,24
ROA (%) ehk Varade rentaablus (%)	puhaskasum/ keskmine vara *100	3,50%	1,00%
ROE (%) ehk Omakapitali rentaablus (%)	puhaskasum/ keskmine omakapital *100	4,51%	1,21%

Ramatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2020	31.12.2019	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	48 205	44 193	2
Nõuded ja ettemaksud	4 879	11 396	3
Kokku käibevarad	53 084	55 589	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	131 984	140 917	5
Kokku põhivarad	131 984	140 917	
Kokku varad	185 068	196 506	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Laenukohustised	3 101	3 050	7
Võlad ja ettemaksud	27 475	32 176	8
Kokku lühiajalised kohustised	30 576	35 226	
Pikaajalised kohustised			
Laenukohustised	7 982	11 083	7
Kokku pikaajalised kohustised	7 982	11 083	
Kokku kohustised	38 558	46 309	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	6 903	6 903	12
Kohustuslik reservkapital	3 452	3 452	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	129 469	137 988	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	6 686	1 854	
Kokku omakapital	146 510	150 197	
Kokku kohustised ja omakapital	185 068	196 506	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2020	2019	Lisa nr
Müügitulu	186 707	219 397	13
Muud äritulud	14 922	3 088	14
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-14 397	-11 881	15
Mitmesugused tegevuskulud	-23 435	-26 077	16
Tööjõukulud	-142 867	-172 510	17
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-10 688	-8 236	5
Muud ärikulud	-1 134	0	18
Ärikasum (kahjum)	9 108	3 781	
Intressitulud	4	4	19
Intressikulud	-298	-164	20
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	8 814	3 621	
Tulumaks	-2 128	-1 767	21
Aruandeaasta kasum (kahjum)	6 686	1 854	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2020	2019	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	9 108	3 781	
Korrigeerimised			
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	10 688	8 236	5
Kasum (kahjum) põhivarade müügist	0	-3 088	
Kokku korrigeerimised	10 688	5 148	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	6 517	-8 639	
Äritegevusega seotud kohustiste ja ettemaksete muutus	-4 701	13 180	
Laekunud intressid	4	5	19
Makstud intressid	-298	-164	20
Kokku rahavood äritegevusest	21 318	13 311	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaaalsete ja immateriaalsete põhivarade soetamisel	-1 755	-692	
Laekunud materiaaalsete ja immateriaalsete põhivarade müügist	0	5 000	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-1 755	4 308	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Kapitalirendi põhiosa tagasimaksed	-3 050	-7 156	
Makstud dividendid	-10 373	-8 000	
Makstud ettevõtte tulumaks	-2 128	-1 767	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-15 551	-16 923	
Kokku rahavood	4 012	696	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	44 193	43 497	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	4 012	696	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	48 205	44 193	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2018	6 903	3 452	145 988	156 343
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	1 854	1 854
Väljakuulutatud dividendid	0	0	-8 000	-8 000
31.12.2019	6 903	3 452	139 842	150 197
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	6 686	6 686
Väljakuulutatud dividendid	0	0	-10 373	-10 373
31.12.2020	6 903	3 452	136 155	146 510

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Osaühing Dussan 2020.aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga. Eesti finantsaruandluse standard on rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginev avalikkusele suunatud finantsaruandluse nõuete kogum, mille põhinõuded kehtestatakse raamatupidamise seadusega ning mida täpsustab raamatupidamise seaduse § 34 lõike 4 alusel kehtestatud valdkonna eest vastutava ministri määrus.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevas arvestuspõhimõtetes. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Arvestuspõhimõtete või informatsiooni esitusviisi muutused

Kuna 2020.aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud keskmise suurusega ettevõtja aastaaruande vormide kohaselt, siis lisaks bilansile ja kasumiaruandele on esitatud ka rahavoogude ja omakapitali muutuste aruanne.

Lisas 4 „Maksude ettemaksed ja maksuvõlad“ on kajastatud ainult maksuvõlad, mis ühtivad e-Maksuameti saldopäringuga tekkepõhise maksuperioodi järgi 31.detsembri seisuga.

Detsembris arvestatud, kuid välja maksmata töötasudelt kinnipeetud maksud (üksikisiku tulumaks, kohustusliku kogumispensioni makse ja kinnipeetud töötuskindlustusmaks) kajastuvad lisas 9 „Võlad töövõtjatele“. Detsembris arvestatud, kuid välja maksmata töötasudelt arvestatud maksud (sotsiaalmaks ja arvestatud tööandja töötuskindlustusmaks) kajastuvad lisas 8 „Võlad ja ettemaksed“ muudes viitvõlgades.

Lisas 16 „Mitmesugused tegevuskulud“ on kajastatud ka erisoodustused oma töötajatele, mis eelmistel aastatel kajastati lisas 17 „Tööjõukulud“.

Lisas 16 „Mitmesugused tegevuskulud“ on kajastatud uusi kirjeid, mis vastavad kulude majanduslikule sisule täpsemini.

Raha

Raha ja raha ekvivalentidena kajastatakse kassas olevat sularaha ja arvelduskonto jääke pankades.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu, viitlaekumised ning muud lühiajalised nõuded, välja arvatud ettemakstud kulud, kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses. Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus tagasimaksed ning võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Nõuetena ostjate vastu kajastatakse äriühingu tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõuet iga kliendi vastu hinnatakse eraldi, arvestades teadaolevat infot kliendi maksevõime kohta. Vajadusel hinnatakse nõuded alla tõenäoliselt laekuva summani ning allahindlused kajastatakse kasumiaruandes kuluna.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalne põhivara võetakse arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Edaspidi kajastatakse materiaalne põhivara bilansis jääkmaksumuses (soetusmaksumus miinus akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused).

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 320 eurot

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Ehitised	33
Transpordivahendid	5
Kontori(arvuti)tehnik	4

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit.

Rendid

Kasutusrendilepinguid kajastatakse kapitalirendilepingute põhimõttel.

Rendilepingu rendimaksete (põhiosa maksete) summa koos esimese sissemaksega, lepingutasuga ja mittetagastatava käibemaksuosaga arvestatakse varana (mida amortiseeritakse lineaarsel meetodil rendiperioodi jooksul) ja kohustisena (vastavalt lühi- ja pikaajaline intressita kohustis). Kasumiaruandes kajastatakse amortisatsiooni- ja intressikulu. Igakuiselt rendileandja poolt esitatud arvete alusel jaotatakse rendimaksud kohustise jääkmaksumuse vähendamiseks ja finantskuluks.

Finantskohustised

Kõik finantskohustised (võlad tarnijatele, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Sihtfinantseerimine

Vabariigi Valitsuse 12.märtsi 2020.a korraldusega kehtestati eriolukord viiruse COVID-19 leviku tõkestamiseks. 20. märtsil 2020 kehtestati uue tööturuteenusena töötasu hüvitis. Hüvitist makstakse töötajale ja seda saab taotleda Eesti Töötukassast. THP §19 lg 5 kohaselt käsitletakse hüvitist tööandja maksumat töötasuna, mille Eesti Töötukassa maksab töötajale tööandja nimel. Hüvitist kasitletakse kui tegevuse sihtfinantseerimist ning kajastatakse vastavalt RTJ 12 "Sihtfinantseerimine" punktidele 9-11.

Tulud

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist, kus teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

Intressitulu kajastatakse tekkepõhiselt.

Kulud

Kulud kajastatakse kuludena siis, kui kulutus on tehtud. Ettemakstud kulud on bilansis üleval ettemaksetena ja kantakse kuluks kui kuluperiood on saabunud ja reaalne kulutus on toimunud.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis alates 01.01.2015 jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 20/80 netodividendina väljamakstud summalt.

Alates 1.01.2019 on võimalik kohaldada regulaarselt jaotatavale kasumile madalamat tulumaksumäära 14% (14/86 netosummast). 2020.aastal sai madalamat maksumäära kasutada 1/3*2018.a ja 1/3*2019.aastatel jaotatud kasumilt, millelt on makstud tulumaksu. 2021.aastal saab madalamat maksumäära kasutada 1/3*2018.a ja 1/3*2019 ja 1/3*2020.aastatel jaotatud kasumilt, millelt on makstud tulumaksu. OÜ Dussan on 2018, 2019 ja 2020.aastal dividende maksnud. Seega maksusoodustust saab kasutada.

Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2020	31.12.2019
Kassa	1 026	90
Pangakontod	47 179	44 103
Kokku raha	48 205	44 193

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed (eurodes)

	31.12.2020	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	4 597	4 597
Ostjatelt laekumata arved	4 597	4 597
Muud nõuded	166	166
Viitlaekumised	166	166
Ettemaksed	17	17
Muud makstud ettemaksed	17	17
Ettemaksed tarnijatele	99	99
Kokku nõuded ja ettemaksed	4 879	4 879
	31.12.2019	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	10 906	10 906
Ostjatelt laekumata arved	10 906	10 906
Ettemaksed	490	490
Tulevaste perioodide kulud	473	473
Muud makstud ettemaksed	17	17
Kokku nõuded ja ettemaksed	11 396	11 396

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2020	31.12.2019
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	2 128	0
Käibemaks	2 749	3 749
Üksikisiku tulumaks	2 758	2 887
Erisoodustuse tulumaks	71	176
Sotsiaalmaks	4 495	5 662
Kohustuslik kogumispension	228	287
Töötuskindlustusmaksed	264	340
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	12 693	13 101

Lisa 5 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

						Kokku
	Ehitised			Masinad ja seadmed	Muud materiaalsed põhivarad	
		Transpordivahendid	Arvutid ja arvutisüsteemid			
31.12.2018						
Soetusmaksumus	189 143	20 172	7 586	27 758	6 268	223 169
Akumuleeritud kulum	-62 893	-18 260	-6 664	-24 924	-6 268	-94 085
Jääkmaksumus	126 250	1 912	922	2 834	0	129 084
Ostud ja parendused	0	21 289	692	21 981	0	21 981
Muud ostud ja parendused		21 289	692	21 981	0	21 981
Amortisatsioonikulu	-5 674	-2 129	-433	-2 562	0	-8 236
Müügid (jääkmaksumuses)	0	-1 912	0	-1 912	0	-1 912
31.12.2019						
Soetusmaksumus	189 143	21 289	7 151	28 440	6 268	223 851
Akumuleeritud kulum	-68 567	-2 129	-5 970	-8 099	-6 268	-82 934
Jääkmaksumus	120 576	19 160	1 181	20 341	0	140 917
Ostud ja parendused	0	0	1 755	1 755	0	1 755
Muud ostud ja parendused		0	1 755	1 755	0	1 755
Amortisatsioonikulu	-5 675	-4 258	-755	-5 013	0	-10 688
31.12.2020						
Soetusmaksumus	189 143	21 289	7 902	29 191	6 268	224 602
Akumuleeritud kulum	-74 242	-6 387	-5 721	-12 108	-6 268	-92 618
Jääkmaksumus	114 901	14 902	2 181	17 083	0	131 984

Müüdud materiaalsed põhivarad müügihinnas

	2020	2019
Masinad ja seadmed	0	5 000
Transpordivahendid	0	5 000
Kokku	0	5 000

Lisa 6 Kapitalirent

(eurodes)

Aruandekohustuslane kui rentnik

	31.12.2020	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Intressimäär	Alusvaluuta	Lõpptähtaeg	Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta				
Swedbank Liising AS	11 083	3 101	7 982		6 kuu euribor + 1,99%	EUR	15.06.2024	7
Kapitalirendikohustised kokku	11 083	3 101	7 982	0				

	31.12.2019	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Intressimäär	Alusvaluuta	Lõpptähtaeg	Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta				
Swedbank Liising AS	14 133	3 050	11 083		6 kuu euribor + 1,99%	EUR	15.06.2024	7
Kapitalirendikohustised kokku	14 133	3 050	11 083	0				

Renditud varade bilansiline jääkmaksumus		
	31.12.2020	31.12.2019
Masinad ja seadmed	14 902	19 160
Kokku	14 902	19 160

Lisa 7 Laenukohustised

(eurodes)

	31.12.2020	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Kapitalirendikohustised kokku	11 083	3 101	7 982	0	6
Laenukohustised kokku	11 083	3 101	7 982	0	

	31.12.2019	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Kapitalirendikohustised kokku	14 133	3 050	11 083	0	6
Laenukohustised kokku	14 133	3 050	11 083	0	

Lisa 8 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2020	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	723	723	
Võlad töövõtjatele	10 699	10 699	9
Maksuvõlad	12 693	12 693	4
Muud võlad	3 019	3 019	
Muud viitvõlad	3 019	3 019	
Muud võlad	235	235	
Võlgnevus aruandekohustuslikule isikule	39	39	
Saadud ettemaksed	67	67	
Kokku võlad ja ettemaksed	27 475	27 475	
	31.12.2019	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	3 535	3 535	
Võlad töövõtjatele	12 015	12 015	9
Maksuvõlad	13 101	13 101	4
Muud võlad	3 525	3 525	
Muud viitvõlad	3 525	3 525	
Kokku võlad ja ettemaksed	32 176	32 176	

Lisa 9 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2020	31.12.2019	Lisa nr
Töötasude kohustis	7 469	8 577	
Puhkusetasude kohustis	1 602	1 584	
Kinnipeetud tulumaks	1 367	1 519	
Kinnipeetud töötuskindlustus	99	137	
Kinnipeetud kogumispensioni makse	162	198	
Kokku võlad töövõtjatele	10 699	12 015	8

Lisa 10 Tingimuslikud kohustised ja varad

(eurodes)

	31.12.2020	31.12.2019
Tingimuslikud kohustised		
Võimalikud dividendid	109 537	112 246
Tulumaksukohustis võimalikelt dividendidelt	26 618	27 596
Kokku tingimuslikud kohustised	136 155	139 842

Lisa 11 Sihtfinantseerimine

(eurodes)

Varad soetusmaksumuses

	Laekunud	Kajastatud kasumiaruandes
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks		
Töötukassa töötasutoetus	14 922	-14 922
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	14 922	-14 922
Kokku sihtfinantseerimine	14 922	-14 922

Lisa 12 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2020	31.12.2019
Osakapital	6 903	6 903
Osade arv (tk)	3	3
1.osa nimiväärtusega 3 835 eurot 2.osa nimiväärtusega 2 301 eurot 3.osa nimiväärtusega 767 eurot		

Lisa 13 Müügitulu

(eurodes)

	2020	2019
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	184 379	213 838
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	2 328	5 263
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	186 707	219 101
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Müük väljaspool Euroopa Liidu riike, muud	0	296
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	0	296
Kokku müügitulu	186 707	219 397
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Suuline ja kirjalik tõlge	186 707	219 397
Kokku müügitulu	186 707	219 397

Lisa 14 Muud äritulud

(eurodes)

	2020	2019	Lisa nr
Kasum materiaalsete põhivarade müügist	0	3 088	
Tulu sihtfinantseerimisest	14 922	0	11
Kokku muud äritulud	14 922	3 088	

Lisa 15 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	2020	2019
Tooraine ja materjal	0	552
Alltööõvõtutööd	14 397	11 021
Muud	0	308
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	14 397	11 881

Lisa 16 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2020	2019
Energia	1 871	2 381
Elektrienergia	631	646
Soojusenergia	240	247
Kütus	1 000	1 488
Mitmesugused bürookulud	1 404	572
Koolituskulud	0	49
Riiklikud ja kohalikud maksud	236	236
Kulu ebatõenäoliselt laekuvatest nõuetest	0	33
Reklaamikulud	1 464	1 675
Autokulud	416	799
Sidekulud	830	913
IT kulud	3 774	3 233
Ajakirjandus, erialane kirjandus	417	893
Kindlustuskulud	1 003	837
Ühingute liikmemaksud	910	860
Apostillimise kulud	3 399	5 744
Ruumide hooldus, remondikulud	2 415	2 348
Raamatupidamisteenused	2 204	0
Erisoodustused oma töötajatele	1 647	3 537
Pangateenused	338	542
Muud	1 107	1 425
Kokku mitmesugused tegevuskulud	23 435	26 077

Lisa 17 Tööjõukulud

(eurodes)

	2020	2019
Palgakulu	105 850	127 486
Sotsiaalmaksud	35 815	43 090
Haigushüvitis	202	634
Tervise edendamise kulud maksuvaba piirmäära ulatuses	1 000	1 300
Kokku tööjõukulud	142 867	172 510
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	7	9
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	7	8
Võlaõigusliku lepingu alusel teenust osutav isik, välja arvatud füüsilisest isikust ettevõtja	1	2

2020.aastal saadi Töötukassa töötasu toetust, mis kajastub 2020.aasta palgakuludes 11 152 eurot ja sotsiaalmaksu kuludes 3 770 eurot, kokku 14 922 eurot.

Lisa 18 Muud ärikulud

(eurodes)

	2020	2019
Sponsorlus	190	0
Vastuvõtukulud	944	0
Kokku muud ärikulud	1 134	0

Lisa 19 Intressitulud

(eurodes)

	2020	2019
Intressitulu hoiustelt	4	4
Kokku intressitulud	4	4

Lisa 20 Intressikulud

(eurodes)

	2020	2019
Intressikulu kapitalirendilt	298	164
Kokku intressikulud	298	164

Lisa 21 Tulumaks

(eurodes)

Tulumaksukulu komponendid	2020		2019	
	Maksustatav summa	Tulumaks	Maksustatav summa	Tulumaks
Väljakuulutatud dividendid	10 373	2 128	8 000	1 767
Eesti	10 373	2 128	8 000	1 767
Kokku	10 373	2 128	8 000	1 767

Lisa 22 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2019
	Kohustised
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	3 313

Kaupade ja teenuste ostud ja müügid

	2020	2019
	Kaupade ja teenuste ostud	Kaupade ja teenuste ostud
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	3 370	2 761

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused	2020	2019
Arvestatud tasu	15 100	25 536

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 29.06.2021

Osaühing Dussan (registrikood: 10043631) 01.01.2020 - 31.12.2020 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
MARIS JÄRVE	Juhatuse liige	29.06.2021

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2020
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	129 469
Aruandeaasta kasum (kahjum)	6 686
Kokku	136 155
Jaotamine	
Dividendideks	10 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	126 155
Kokku	136 155

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2020
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	129 469
Aruandeaasta kasum (kahjum)	6 686
Kokku	136 155
Jaotamine	
Dividendideks	10 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	126 155
Kokku	136 155

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	186707	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Taimi Pihel	44201040280	Eesti	767 EUR (Lihtomand)
Maris Järve	45611150234	Tallinn, Harju maakond, Eesti	3835 EUR (Lihtomand)
Bror Martin Widén	11.03.1945	Rootsi	2301 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6143071
Mobiiltelefon	+372 5512071
E-posti aadress	dussan@dussan.ee
Veebilehe aadress	www.dussan.ee